



**Heu-Trockner „De Ton“  
Heustreuer „De Krui“  
Heuwender „De Trog“**

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Hersteller:** De Nisse Hoeve

**Adresse:** Paul Krügerstraat 20, 4443 AK Nisse, Niederlande

**Handelskammer-Nummer:** 24279080

**Umsatzsteuer-Identifikationsnummer:** NL001638119B32

**Kontakt:** info@nisseshoeve.nl – +31 6 28135526

**Website:** <https://nisseshoeve.nl>

**Ausgabedatum:** Juni 2025

**Version:** 1.0

**Sprache:** Niederländisch







*Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.*

*Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch an einem sicheren Ort auf.*

**Vielen Dank für Ihr Vertrauen in uns.**

- Die Gebrauchsanweisung ist Teil des Geräts. Bewahren Sie sie sorgfältig auf! Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.

**Erklärung der verwendeten Symbole**

	Dieses Symbol weist auf eine mögliche Gefahr für Sie oder das Werkzeug hin. Unter diesem Symbol finden Sie wichtige Informationen darüber, wie Sie Verletzungen und Schäden am Elektrowerkzeug vermeiden können.
	Hiermit werden Anwendungstipps und andere besonders nützliche Informationen angegeben.
	Achtung: Aus den Rändern der Dampfplatte kann Dampf austreten.
	Achtung: Verbrennungsgefahr: Die Oberfläche kann während des Gebrauchs heiß werden.
	Tragen Sie während des Gebrauchs geeignete Schutzhandschuhe.
	Tragen Sie während des Gebrauchs eine geeignete Schutzbrille.

# Inhaltsverzeichnis

1.	HERSTELLERDATEN .....	4
2.	TYPENBEZEICHNUNG DER MASCHINE .....	5
3.	ERKLÄRUNG ZUR ZUSAMMENSETZUNG.....	6
4.	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER MASCHINE .....	7
5.	ZEICHNUNGEN, SCHEMATA UND ERLÄUTERUNGEN .....	8
6.	ARBEITSPLÄTZE DES BEDIENERS.....	9
7.	BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG DER MASCHINE .....	10
8.	UNSACHGEMÄßER UND NICHT EMPFOHLENER GEBRAUCH.....	12
9.	MONTAGE, INSTALLATION UND ANSCHLUSS.....	14
10.	GERÄUSCH- UND VIBRATIONSBEGRENZUNG.....	15
12.	RESTRISIKEN .....	17
13.	WESENTLICHE MERKMALE VON ZUBEHÖR UND TEILEN.....	18
14.	STABILITÄT WÄHREND DES GEBRAUCHS, TRANSPORTS UND DER LAGERUNG .....	19
15.	ANWEISUNGEN FÜR TRANSPORT, TRANSPORT UND LAGERUNG .....	20
16.	VORGEHENSWEISE BEI UNFÄLLEN ODER STÖRUNGEN .....	21
17.	WARTUNG UND EINSTELLUNGEN DURCH DEN BENUTZER.....	22
19.	WERKZEUGE, DIE AN DER MASCHINE MONTIERT WERDEN KÖNNEN.....	24
20.	STABILITÄT WÄHREND DES GEBRAUCHS, DER LAGERUNG UND DES TRANSPORTS .....	25
21.	STÖRUNGEN UND UNFÄLLE – ZU BEFOLGENDE VORGEHENSWEISE .....	25
22.	WARTUNGSANWEISUNGEN UND VORBEUGENDE MAßNAHMEN.....	26
23.	ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERE EINSTELLUNG UND WARTUNG.....	27
24.	WERKZEUGE, DIE AN DER MASCHINE MONTIERT WERDEN KÖNNEN.....	27

# 1. Herstellerdaten

Dieser Heuwender ist ein zusammengesetztes Gerät, das aus CE-gekennzeichneten Teilen besteht und geliefert wird von:

## 1.1 Hersteller / Vertreiber

### **De Nisse Hoeve**

Paul Krügerstraat 20  
4443 AK Nisse  
Niederlande

Handelskammer-Nummer: 24279080

Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: NL001638119B32

E-Mail: [info@nissehoeve.nl](mailto:info@nissehoeve.nl)

Website: <https://nissehoeve.nl>

Telefon: +31 6 2813 5526

Es wurde kein separater Bevollmächtigter innerhalb der Europäischen Union benannt. Der Hersteller ist auch für die Zusammensetzung und Lieferung des Produkts verantwortlich.



### **Wichtiger Hinweis:**

Dieses Gerät ist für den privaten Gebrauch unter Aufsicht eines Erwachsenen bestimmt. Die Verwendung ist nur gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung zulässig. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Gebrauch geeignet.

## 2. Typenbezeichnung der Maschine

Der Heuwender wird als zusammengesetztes Produkt unter dem Markennamen **De Nisse Hoeve** geliefert. Die Funktionsweise und Sicherheitshinweise gelten für alle lieferbaren Varianten. Es sind verschiedene Modelle mit identischer technischer Funktionsweise erhältlich, die sich jedoch in Größe, Form und Ausführung des Heuwagens unterscheiden.

### 2.1 Modellvarianten des Heuwagens

Modellname	Abmessungen (L×B×H)	Farbe(n)	Räder	Gewicht
<b>De Ton</b>	80 × 66 × 93 cm hoch	Schwarz oder Grün	Nein	8 kg
<b>Der Krui</b>	94 × 52 × 56 cm hoch	Schwarz	Ja	5 kg
<b>Der Trog</b>	100 × 59 × 66 cm hoch	Schwarz	Ja	7,3 kg

Alle Modelle sind ausgestattet mit:

- ein separat einsetzbares **Dampfgitter** am Boden des Behälters (ca. 5 cm über dem Boden), damit das Heu nicht mit Restwasser in Berührung kommt. Das Gitter ist zur Reinigung **herausnehmbar**;
- eine feste **Anschlussstelle für den Dampfschlauch**;
- ein oder mehrere **Aufkleber mit dem Logo und/oder Markennamen** von De Nisse Hoeve.

Darüber hinaus können Heubehälter optional mit einem **Abflussloch mit Gummistopfen** ausgestattet werden. In diesem Fall ist der Behälter **nicht vollständig wasserdicht**. Dies muss beim Befüllen oder Reinigen berücksichtigt werden.

Es wird keine Seriennummer oder Produktionsaufkleber angebracht. Die Konfiguration des gelieferten Modells ist auf dem Kaufbeleg oder der Auftragsbestätigung zu finden. Das Baujahr entspricht dem Lieferdatum. Der Heubehälter ist kein elektrisches Bauteil.

### 2.2 Dampfreiniger

Der mitgelieferte Dampfreiniger ist ein Original-Tapeten-Dampfreiniger einer A-Marke (wie der SteamForce von Wagner oder vergleichbar) und verfügt über:

- einem festen Dampfschlauch des Herstellers,
- einem Markenlabel und einer Füllstandsanzeige,
- einer eigenen Bedienungsanleitung.



**Bitte beachten Sie:** Der Schlauch des Dampfreinigers kann optional durch eine Version mit Schnellkupplung ersetzt werden. Diese wird als separates Teil geliefert.

### 2.3 Zeitschaltuhr (optional)

Die Verwendung eines **Zeitschalters** ist für den sicheren Betrieb des Heudampfers erforderlich. Dieser wird als separates Teil geliefert und muss vom Benutzer auf die richtige Dampfzeit (z. B. 75 Minuten) eingestellt werden.



**Die Verwendung ohne Zeitschaltuhr wird aufgrund der Gefahr einer Überhitzung oder eines Trockenlaufs des Dampfgeräts ausdrücklich nicht empfohlen.**

### 3. Erklärung zur Zusammensetzung

Der Unterzeichner,

**De Nisse Hoeve**

Paul Krügerstraat 20

4443 AK Nisse, Niederlande

Handelskammer-Nummer: 24279080

erklärt hiermit, dass die gelieferten Heudämpfer aus bereits CE-gekennzeichneten Teilen bestehen, darunter ein Original-Tapeten-Dämpfer einer anerkannten Marke (wie der SteamForce von Wagner oder ein vergleichbares Produkt).

Das Produkt als Ganzes ist keine modifizierte Maschine, sondern eine Kombination aus Standardkomponenten ohne strukturelle Änderungen am elektrischen System. Die elektrischen Komponenten (der Dämpfer) behalten ihre ursprüngliche Funktion und CE-Kennzeichnung. Die nicht-elektrischen Komponenten (Heubehälter, Schlauch, Gitterrost) wurden von De Nisse Hoeve zusammengestellt und erfüllen die allgemeinen Produktsicherheitsanforderungen für den Verbrauchereinsatz.

Der Heudämpfer ist für **den nicht gewerblichen, privaten Gebrauch unter Aufsicht eines Erwachsenen** konzipiert. Die Verwendung des Geräts außerhalb der angegebenen Anweisungen und Anwendungen liegt außerhalb der Verantwortung des Herstellers.

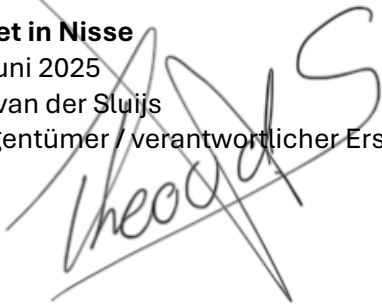
Diese Zusammensetzungserklärung wurde in Übereinstimmung mit Anhang II, Teil B der Richtlinie 2006/42/EG erstellt und kann bei einer eventuellen Inspektion oder Kontrolle vorgelegt werden.

**Unterzeichnet in Nisse**

**Datum:** 30. Juni 2025

**Name:** Theo van der Sluijs

**Funktion:** Eigentümer / verantwortlicher Ersteller



## 4. Allgemeine Beschreibung der Maschine

Der Heudämpfer von **De Nisse Hoeve** ist ein Gerät, das zur Behandlung von Pferdeheu mit Dampf eingesetzt wird. Durch das Dämpfen des Heus werden Staubpartikel, Bakterien, Schimmelpilze und andere potenzielle Reizstoffe für die Atemwege von Pferden stark reduziert. Dies trägt zu einer besseren Heuqualität und einer gesünderen Belastung der Atemwege bei, insbesondere bei empfindlichen oder sich erholenden Pferden.

Der Heudämpfer besteht aus einer Kombination aus:

- ein **elektrischer Dampfreiniger** (ursprünglich zum Entfernen von Tapeten gedacht),
- einen **Kunststoff-Heubehälter** mit losem Gitterrost,
- ein **Dampfschlauch** (Standard oder optional mit Schnellkupplung),
- und optional eine **Zeitschaltuhr** für die automatische Abschaltung.

Der Dampfreiniger wird mit sauberem Leitungswasser befüllt, erhitzt dieses zu Dampf und leitet den Dampf über einen Schlauch zum Heubehälter. Im Inneren des Behälters befindet sich ein Gitterrost, auf den das Heu lose oder in Heunetzen mit Heu gelegt wird (Heu immer auseinanderziehen und lockern). Der Dampf verteilt sich in der geschlossenen Box und erwärmt das Heu während einer voreingestellten Zeit.

Der Vorgang dauert in der Regel **75 Minuten**. Anschließend muss das gedämpfte Heu mindestens **15 Minuten im Behälter** und dann weitere **15 Minuten an der frischen Luft abkühlen**, bevor es an das Pferd verfüttert werden kann. Gedämpftes Heu sollte idealerweise innerhalb von 12 Stunden und spätestens innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden, um Bakterienwachstum zu vermeiden.

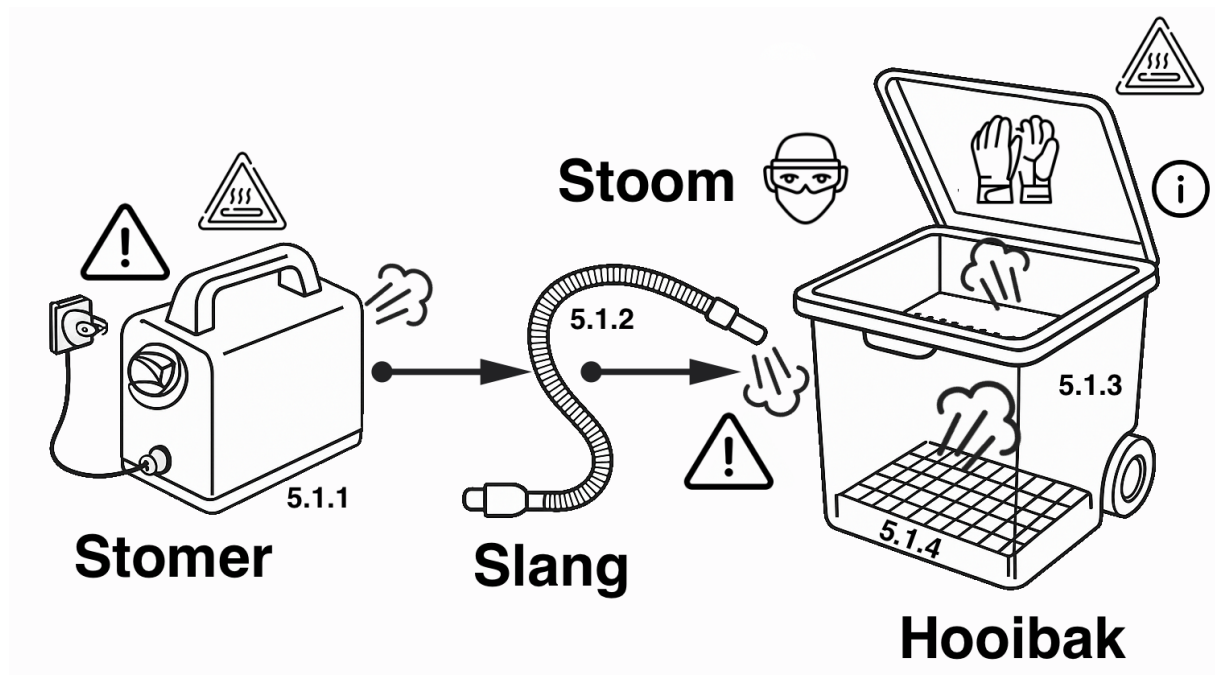
Der Heudämpfer ist ausschließlich für **den privaten Gebrauch unter Aufsicht eines Erwachsenen** bestimmt. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu gefährlichen Situationen wie Verbrennungen, Stromschlägen oder Schäden am Gerät führen.



**Achtung:** Öffnen Sie niemals den Deckel während oder unmittelbar nach dem Dämpfen. Im Inneren entsteht Überdruck und heißer Dampf. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme immer diese Anleitung und die Original-Gebrauchsanweisung des Dämpfers.

## 5. Zeichnungen, Schemata und Erläuterungen

Die folgende Abbildung zeigt den Grundaufbau des Heudämpfers und die verschiedenen Teile.



### 5.1 Übersicht über den Aufbau

#### 5.1.1 Dampfgerät

Ein elektrisches Dampfgerät, das an eine normale 230-V-Steckdose angeschlossen wird. Der

Dampfgarer erhitzt Leitungswasser zu Dampf



**Warnung:** Nicht während des Betriebs oder innerhalb von 15 Minuten nach Beendigung öffnen oder nachfüllen.

#### 5.1.2 Dampfschlauch

Verbindet den Dampfreiniger mit dem Heubehälter. Dies kann ein fester Schlauch (im Lieferumfang des Dampfreinigers enthalten) oder ein optionaler Schlauch mit Schnelkupplung sein.



**Warnung:** Schlauch niemals während oder kurz nach dem Gebrauch abnehmen.

#### 5.1.3 Heubehälter

Kunststoffbehälter mit Deckel und herausnehmbarem Gitter (~5 cm über dem Boden). Der Behälter fängt den Dampf auf und erwärmt das Heu.



**Verbrennungsgefahr beim Öffnen während oder kurz nach dem Dämpfen.**



**Bitte beachten Sie:** Einige Modelle haben Räder oder ein Abflussloch mit Gummistopfen.



### 5.1.4 Dampfrost

Zur Reinigung abnehmbar. Verhindert, dass das Heu mit Restwasser in Kontakt kommt.

- **Zeitschaltuhr** (nicht abgebildet)

Es wird empfohlen, den Strom nach der eingestellten Dampfzeit (z. B. 75 Minuten) automatisch zu unterbrechen.

#### Hinweise:



- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch fest angeschlossen ist, bevor Sie den Dampfreiniger einschalten.
- Stellen Sie das Gerät immer auf einen ebenen, stabilen Untergrund.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, es sei denn, diese sind vollständig ausgerollt und ausreichend dick (min.  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ ).



Der Dampfreiniger darf niemals unbeaufsichtigt betrieben werden und muss mindestens 15 Minuten abkühlen, bevor Teile abgenommen oder geöffnet werden.

## 6. Arbeitsplätze des Bedieners

Der Heudämpfer ist für den Einsatz in einem offenen oder gut belüfteten Raum wie einem Stallgang, einem Waschplatz, einem Unterstand oder einem Hof konzipiert. Der Benutzer muss während aller Phasen der Verwendung – Befüllen, Anschließen, Bedienen, Überprüfen, Entleeren und Reinigen – einen sicheren Abstand zu heißen Teilen und Dampfauslässen einhalten.

### 6.1 Empfohlene Arbeitsposition

- Während des Befüllens des Dampfgeräts befindet sich der Bediener an der Rückseite des Geräts (der Einfüllstutzen und der Schlauchanschluss befinden sich an der Vorderseite).
- Während des Startens oder Kontrollierens des Prozesses befindet sich der Bediener neben oder hinter dem Dampferzeuger, mindestens 50 cm vom Schlauchanschluss und der Kappe entfernt.
- Beim Öffnen des Heubehälters nach Beendigung des Dampfvorgangs muss der Bediener einen ausreichenden Abstand einhalten, damit ihm kein eventuell verbleibender Dampf ins Gesicht gelangt, und er muss **hitzebeständige Handschuhe** und **eine Schutzbrille** tragen.
- Beim Einlegen oder Entnehmen von Heunetzen steht der Bediener **in Richtung Behälter**, jedoch **erst nach ausreichender Abkühlung (mindestens 15 Minuten)**, und trägt **hitzebeständige Handschuhe** und eine **Schutzbrille**.

### 6.2 Achten Sie auf Gefahrenbereiche

- **Dampfzone** um den Schlauch und die Behälteröffnung: Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf oder Kondenswassertropfen.
- **Deckel** des Heubehälters: Beim Öffnen unmittelbar nach dem Dämpfen kann noch Dampf austreten.
- **Der Deckel** des Heubehälters darf während oder unmittelbar nach dem Dämpfen nicht geöffnet werden.
- **Dampfschlauch**: Kann heiß sein und darf nicht ohne Schutz berührt werden.
- **Dampfschlauch**: darf während oder unmittelbar nach dem Dämpfen nicht gelöst werden.
- **Dampfgerät / Dampfaufsatz**: kann heiß sein und darf nicht ohne Schutz berührt werden.

- **Dampfaufsatz:** darf während oder unmittelbar nach dem Dämpfen nicht abgeschraubt werden.



### 6.3 Empfohlene persönliche Schutzausrüstung

- **Hitzebeständige Handschuhe** beim Öffnen des Heubehälters und beim Entfernen des Gitters;
- **Schutzbrille oder Spritzschutz** zum Schutz der Augen vor aufsteigendem Dampf oder heißem Kondenswasser;
- **Geschlossene Arbeitsschuhe** mit rutschfester Sohle bei Verwendung auf nassen oder rutschigen Oberflächen.

## 7. Verwendungszweck der Maschine

Der Heudämpfer von **De Nisse Hoeve** wurde für die hygienische Behandlung von Heu für Pferde (und andere Huftiere) entwickelt, mit dem Ziel:

- die Reduzierung von Staubpartikeln;
- das Abtöten von Schimmelpilzen und Bakterien;
- die Verbesserung der Gesundheit der Atemwege empfindlicher Tiere;
- die Verbesserung der Schmackhaftigkeit von Heu ohne Zusatz von Duft- oder Geschmacksstoffen.

Das Gerät ist für **den Einsatz im Freien oder in einer gut belüfteten Stallumgebung** vorgesehen. Der Heubehälter kann dabei im Freien stehen, der Dämpfer muss jedoch jederzeit an einem trockenen und staubfreien Ort aufgestellt werden.

Die Verwendung des Geräts erfolgt unter Aufsicht eines Erwachsenen, der zuvor die gesamte Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.

#### Die vorgesehene Verwendung umfasst:

- Befüllen des Dämpfers mit sauberem Leitungswasser;
- Das Befüllen des Heubehälters mit einem oder mehreren Heunetzen oder losem Heu;
- Anschließen des Schlauchs an den Heubehälter;
- Das Starten des Dampfvorgangs mit Hilfe einer Zeitschaltuhr;
- Kontrolliertes Abkühlen des gedämpften Heus;
- Das gedämpfte Heu wird den Pferden **innerhalb von 12 bis 24 Stunden** nach dem Dämpfen verfüttert.



**Bitte beachten Sie:** Die Verwendung ist ausschließlich für **den nicht-professionellen, privaten Gebrauch** gestattet. Die gewerbliche oder industrielle Nutzung des Heudämpfers fällt nicht in den Geltungsbereich dieser Anleitung und Garantie.

#### Nicht vorgesehen für:

- Verwendung durch Kinder oder unbefugte Personen;
- Verwendung ohne Aufsicht;
- Verwendung in Innenräumen ohne ausreichende Belüftung;

- Verwendung an Orten ohne ebenen, stabilen Untergrund;
- Verwendung von Zusätzen (wie ätherischen Ölen, Essig oder Duftstoffen) im Dampfgarer.

## 8. Unsachgemäße und nicht empfohlene Verwendung

Die folgende Verwendung des Heu-Trockners wird **ausdrücklich abgeraten und führt zu gefährlichen Situationen, Beschädigungen des Geräts und/oder zum Verlust der Garantie:**

### 8.1 Nicht zulässig

#### Öffnen des Heubehälters oder Dämpfers während oder kurz nach dem Gebrauch

- Verbrennungsgefahr durch austretenden heißen Dampf und kochendes Kondenswasser.
- Warten Sie nach Ablauf der Dampfzeit immer mindestens **15 Minuten**.

#### Das Befüllen des Dämpfers, während dieser heiß ist oder unter Spannung steht

- Lebensgefahr durch Dampfexplosion oder Kurzschluss.
- Lassen Sie den Dampfgarer zunächst mindestens **15 Minuten abkühlen** und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.

#### Verwendung von Zusatzstoffen im Wasser

- Wie z. B.: Duftstoffe, Essig, Öle, Desinfektionsmittel, Kräuterextrakte.
- Diese können zu Verstopfungen, giftigen Dämpfen oder Beschädigungen des Innenraums führen.
- Verwenden Sie ausschließlich **sauberes Leitungswasser**.

#### Verwendung ohne Zeitschaltuhr oder ohne Aufsicht

- Gefahr des Trockenlaufens, der Überhitzung, von Brandschäden oder elektrischer Überlastung.

#### Verwendung auf unebenem oder instabilem Untergrund

- Der Behälter oder Dampfgarer kann umkippen oder verrutschen, was zu Undichtigkeiten oder Verletzungen führen kann.

#### Verwendung in einem geschlossenen Raum ohne Belüftung

- Bildung von Dampf, Kondenswasser und Gefahr von Schimmelbildung oder Erstickung.

#### Verwendung beschädigter Teile

- Wie z. B. ein beschädigter Dampfschlauch, ein defektes Kabel, ein undichter Behälter oder ein gerissenes Heunetz.
- Ersetzen Sie das Teil oder wenden Sie sich an De Nisse Hoeve.

#### Verwendung durch Unbefugte oder Kinder

- Nur Erwachsene, die diese Anleitung gelesen haben, dürfen den Heudämpfer verwenden.

#### Verwendung von Verlängerungskabeln, die nicht vollständig ausgerollt oder nicht dick genug sind

- Gefahr der Überhitzung und Schmelzgefahr.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit einer Länge von maximal 10 Metern und einem Querschnitt von mindestens  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ .



**Wichtig:** Die Verwendung des Heu-Trockners in einer anderen als der in dieser Anleitung beschriebenen Weise **kann zu Gefahren für Mensch und Tier führen** und **fällt nicht unter die Haftung des Herstellers.**

## 9. Montage, Installation und Anschluss

Der Heudämpfer besteht aus einzelnen Teilen: einem Dämpfer, einem Heubehälter mit losem Gitterrost, einem Dampfschlauch (mit oder ohne Schnellkupplung) und optional einem Zeitschalter. Befolgen Sie die nachstehende Schritt-für-Schritt-Anleitung für eine sichere und korrekte Installation.

### 9.1 Schritt 1 – Platzierung der Teile

- Stellen Sie den **Heubehälter** auf einen **ebenen, stabilen Untergrund** in einem gut belüfteten Raum.
- Stellen Sie den Dämpfer auf einen **ebenen, stabilen Untergrund**, der frei von Gegenständen wie brennbaren Stoffen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter und der Dampfgarer nicht verrutschen oder umkippen können.
- Wenn der Behälter mit einem **Abflussloch mit Stopfen** ausgestattet ist, überprüfen Sie, ob der Stopfen fest verschlossen ist, um ein Auslaufen zu verhindern.

### 9.2 Schritt 2 – Vorbereitung des Heus

- Befüllen Sie den Heubehälter mit **einem oder mehreren Heunetzen**, die mit trockenem Heu oder losem Heu gefüllt sind.
- Achten Sie darauf, dass das Heu gut auseinandergezogen ist.
- Legen Sie die Heunetze oder das lose Heu auf den **losen Rost**, der ca. 5 cm über dem Boden liegt.
- Achten Sie darauf, dass das Heu nicht über den Rand des Behälters hinausragt.
- Stellen Sie sicher, dass der Deckel den Heubehälter verschließt, damit kein Dampf entweichen kann.

### 9.3 Schritt 3 – Befüllen des Dämpfers

- Öffnen Sie den Einfüllverschluss des Dampfgarers (nur wenn dieser **vollständig abgekühlt ist!**).
- Füllen Sie den Dampfgarer mit **sauberem Leitungswasser** bis zur angegebenen MAX-Markierung.
- Schrauben Sie den Einfüllverschluss wieder fest zu.
- Verwenden Sie **niemals Zusatzstoffe oder Duftstoffe** im Wasser.

### 9.4 Schritt 4 – Anschließen des Schlauchs

- Überprüfen Sie, ob der Schlauch auf der **Dampfgarerseite** fest sitzt.
- Verbinden Sie das andere Ende des Schlauchs mit dem Anschluss am Heubehälter.
  - Bei Modellen mit Schnellkupplung: Schieben Sie die Kupplung fest, bis sie einrastet.
  - Bei Standardschläuchen: Drehen Sie die Kupplung von Hand fest (nicht überdrehen).



**Überprüfen Sie immer, ob der Schlauch fest sitzt, bevor Sie den Dampfreiniger einschalten.**

### 9.5 Schritt 5 – Anschluss an das Stromnetz

- Schließen Sie den Dampfgarer über eine **Zeitschaltuhr** an eine geerdete 230-V-Steckdose an.
- Stellen Sie den Zeitschalter auf die gewünschte Dampfzeit ein (Standard: **75 Minuten**).
- Rollen Sie eventuelle Verlängerungskabel vollständig aus und verwenden Sie nur Kabel mit ausreichender Dicke (min.  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ , max. 10 Meter).

- Stellen Sie sicher, dass der **Stecker einen guten Kontakt hat** und nicht wackelt.



**Verwenden Sie niemals aufgerollte Kabelrollen oder beschädigte Verlängerungskabel.**

## 9.6 Überprüfung vor dem Einschalten

- Backofen stabil aufgestellt
- Dampferzeuger stabil aufgestellt, frei von Gegenständen
- Heu korrekt in Netzen oder lose eingefüllt (Heu immer lose ziehen)
- Wasserstand korrekt
- Schlauch auf beiden Seiten richtig angeschlossen
- Zeitschaltuhr korrekt eingestellt
- Keine beschädigten Teile oder Kabel

# 10. Geräusche und Vibrationen reduzieren

Der Heu-Dampfgarer arbeitet nahezu geräuschlos und erzeugt keine nennenswerten Vibrationen. Die einzigen hörbaren Geräusche sind das Blubbern des Wassers und das Ausströmen von Dampf während des Erhitzens.

Um Belästigungen oder Schäden durch Geräusche oder Vibrationen vollständig zu vermeiden, gelten die folgenden Richtlinien:

## 10.1 Empfohlene Montage und Aufstellung

- **Stellen Sie den Dampfgarer auf einen ebenen, harten Untergrund**, vorzugsweise auf einen nicht federnden Boden.
- **Vermeiden Sie den Kontakt mit vibrationsempfindlichen Oberflächen** wie Holzwänden, dünnen Kunststoffplatten oder losen Dielen.
- Halten Sie **einen Abstand von mindestens 15 cm zwischen dem Dampfgarer und Wänden** oder anderen Gegenständen ein.

## 10.2 Geräuscentwicklung begrenzen

- Vermeiden Sie Resonanz, indem Sie den Schlauch oder Dampfreiniger nicht fest an einer harten Wand oder einem Metallgitter anlegen.
- Stellen Sie den Heubehälter niemals direkt auf eine erhöhte oder konkave Fläche, es sei denn, diese ist verstärkt.



**Hinweis:** Der Dampfreiniger selbst enthält keine beweglichen Teile (wie einen Motor oder eine Pumpe), wodurch der Geräuschpegel niedrig bleibt. Die Lärmbelästigung ist in der Praxis sehr gering.

# 11. Inbetriebnahme und Verwendung

Der Heudämpfer ist für den täglichen Gebrauch in einer sicheren und kontrollierten Umgebung ausgelegt. Die folgenden Schritte beschreiben den gesamten Vorgang vom Befüllen bis zum Füttern des gedämpften Heus.

## 11.1 Gebrauchsanweisung – Schritt für Schritt

1. **Stellen Sie den Heubehälter stabil auf einen ebenen Untergrund.**
  - Achten Sie darauf, dass das Abflussloch (falls vorhanden) mit dem Gummistopfen gut verschlossen ist.
  - Lassen Sie den Behälter während des Dämpfens nicht bei starkem Wind oder Regen unbeaufsichtigt im Freien stehen.
2. **Füllen Sie ein oder mehrere Heunetze mit Heu** und legen Sie diese (oder das lose Heu) auf den losen Rost im Behälter.
  - Achten Sie darauf, dass das Heu nicht gegen den Deckel drückt.
  - Überschüssiges Heu kann die Dampfzirkulation behindern.
3. **Schließen Sie den Dampfschlauch an den Behälter an.**
  - Überprüfen Sie, ob die Kupplung (Schnellkupplung oder Gewinde) fest sitzt.
  - Ziehen Sie nicht am Schlauch, wenn dieser angeschlossen ist.
4. **Füllen Sie den Dampfgarer mit sauberem Leitungswasser bis zur angegebenen MAX-Markierung.**
  - Fügen Sie **niemals Zusatzstoffe** (wie Essig, Öle, Kräuter oder Duftstoffe) **hinzu**.
  - Verwenden Sie kein kaltes Wasser, wenn der Dampfgarer noch heiß ist. Lassen Sie ihn zunächst 15 Minuten abkühlen.
  - **Ziehen Sie beim Befüllen immer den Stecker aus der Steckdose.**
5. **Schließen Sie den Dampfgarer über eine Zeitschaltuhr an** und stellen Sie diese auf die gewünschte Zeit ein.
  - Empfohlene Dampfzeit: **75 Minuten**.
  - Verwenden Sie immer einen zugelassenen Zeitschalter und überprüfen Sie die Einstellungen.
6. **Stecken Sie den Stecker des Dampfglätters in die Steckdose.**
  - Der Dampfreiniger beginnt nun mit dem Aufheizen (dies kann bis zu 15 Minuten dauern).
  - Lassen Sie den Dampfreiniger niemals unbeaufsichtigt laufen.
7. **Lassen Sie den Heubehälter vollständig geschlossen, bis der Timer abschaltet.**
  - Öffnen Sie den Deckel **während des Dämpfens nicht**.
  - Ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose.

## 11.2 Nach dem Dämpfen

1. **Warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie den Deckel öffnen.**
    - Im Inneren des Behälters kann sich noch Überdruck oder heißer Dampf befinden.
    - Tragen Sie vorzugsweise hitzebeständige Handschuhe und eine Schutzbrille.
  2. **Lassen Sie das Heu anschließend noch 15 Minuten außerhalb des Behälters abkühlen.**
    - Verwenden Sie dazu eine saubere Schubkarre, ein Netz oder einen Futterplatz.
    - Lassen Sie das Heu gut ausdampfen, bevor Sie es an das Pferd verfüttern.
  3. **Füttern Sie das gedämpfte Heu vorzugsweise innerhalb von 12 Stunden**, spätestens jedoch innerhalb von 24 Stunden.
- Nach 24 Stunden kann es erneut zu Bakterien- oder Schimmelbildung kommen.
  - Verwenden Sie niemals Heu, das muffig riecht oder sich wieder feucht oder warm anfühlt.

## 11.3 Nach jedem Gebrauch

- Reinigen Sie den Behälter mit Wasser und lassen Sie ihn bei geöffnetem Deckel trocknen.
- Lassen Sie keine Heureste oder feuchten Stellen zurück.
- Leeren Sie den Dampfer vollständig und lagern Sie ihn trocken und aufrecht stehend.
- Lassen Sie im Winter keine Teile im Freien stehen.



## 12. Restrisiken

Bei normaler Verwendung des Heudämpfers gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung ist das Risiko von Verletzungen oder Schäden minimal. Dennoch bestehen einige Restrisiken, die selbst bei sorgfältiger Verwendung nicht vollständig ausgeschlossen werden können:

### 12.1 Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf und Kondenswasser

- Während und unmittelbar nach dem Dämpfen steht der Heubehälter unter Druck und enthält Dampf mit Temperaturen über 100 °C.
- Auch nach dem Ausschalten kann Dampf aus dem Schlauch oder dem Deckel entweichen.
- Heißes Kondenswasser kann aus dem Schlauch oder unter dem Gitter austreten.



Trennen Sie den Schlauch **niemals** während oder unmittelbar nach dem Dämpfen.  
Öffnen Sie den Deckel oder den Einfüllverschluss **niemals** während oder unmittelbar nach dem Dämpfen.

### 12.2 Elektrische Gefahr bei falschem Anschluss

- Die Verwendung beschädigter Verlängerungskabel oder Steckdosen kann zu Kurzschlüssen oder Überhitzung führen.
- Unzureichende Abkühlung vor dem Nachfüllen kann bei Kontakt mit kaltem Wasser zu einer Dampfexplosion führen.



Verwenden Sie immer eine Zeitschaltuhr und füllen Sie nur nach, wenn der Dampfreiniger vollständig abgekühlt und ausgeschaltet ist.

### 12.3 Rutschgefahr durch Kondenswasser oder Restwasser

- Während des Dämpfens oder Entleerens des Behälters kann der Untergrund nass werden.
- Wasseransammlungen unter dem Gitter oder über die Ablauföffnung (falls vorhanden) können zu Pfützenbildung führen.



Sorgen Sie für einen rutschfesten Boden und entfernen Sie Restwasser sofort. Oder tragen Sie Schuhe mit rutschfesten Sohlen.

### 12.4 Gefahr bei der Verwendung von Zusatzstoffen

- Zusätze wie Essig, Öle, Kräuterextrakte oder Duftstoffe können beim Erhitzen giftige Dämpfe erzeugen oder das Innere des Dampfgarers beschädigen.



Verwenden Sie ausschließlich sauberes Leitungswasser ohne Zusätze.

### 12.5 Überhitzung bei Verwendung ohne Zeitschaltuhr

- Wenn der Dampfgarer ohne Unterbrechung weiterheizt, kann das Heizelement überhitzen oder trockenlaufen.



Verwenden Sie immer einen Zeitschalter, um dieses Risiko zu vermeiden.

**Wichtig:** Diese Restrisiken lassen sich technisch nicht vollständig ausschließen, können jedoch durch sachgemäße Verwendung, Wartung und Einhaltung dieser Anleitung auf ein Minimum reduziert werden.

## 13. Wesentliche Merkmale von Zubehör und Ersatzteilen

Der Heu-Dampfer von De Nisse Hoeve besteht aus verschiedenen funktionalen Teilen und Zubehörteilen. Nachstehend finden Sie die Spezifikationen und Hinweise zur Verwendung, Wartung und zum Austausch.

### 13.1 Dampfer (im Lieferumfang enthalten)

- Ursprüngliche Verwendung: Tapeten-Dampfreiniger (CE-gekennzeichnet)
- Inhalt: 4,5 – 5 Liter (je nach Typ)
- Leistung: ca. 2000 – 2750 Watt
- Anschluss: 230 V
- Aufheizzeit: 10–15 Minuten
- **Die Marke kann variieren** (z. B. SteamForce von Wagner), entspricht jedoch stets den EU-Normen
- Wird mit Original-Schlauch und Herstelleranweisungen geliefert, bitte lesen Sie diese Anweisungen!

### 13.2 Dampfschlauch (Standard oder optional)

- **Standard:** im Lieferumfang des Dampfreinigers enthalten
- **Optional:** Schlauch mit Schnelkkupplung (einfacher zu reinigen oder zu transportieren)
- Maximale Länge: je nach Typ, durchschnittlich 3,5 – 4 Meter
- Der Schlauch darf ohne Genehmigung nicht geknickt, blockiert oder verlängert werden
- Regelmäßig auf Verschleiß oder Undichtigkeiten überprüfen

### 13.3 Heubehälter (Standard)

- Kunststoffbehälter (nicht elektrisch)
- In drei Modellen erhältlich (siehe Kapitel 2)
- Farbe: schwarz oder grün
- Gitter: separat einsetzbar, ca. 5 cm über dem Boden
- Stopfen: optionales Abflussloch mit Gummidichtung
- Deckel: standardmäßig enthalten
- Eventuelle Aufkleber mit Markennamen an der Seite
- Achtung: Der Behälter ist bei Verwendung des Abflusstopfens nicht wasserdicht

### 13.4 Zeitschalter (optional – dringend empfohlen)

- Funktion: automatische Abschaltung nach eingestellter Zeit (z. B. 75 Minuten)
- Typ: analog oder digital
- Anschluss: 230 V, geeignet für >2000 W Belastung
- Nicht standardmäßig enthalten, aber für den sicheren Gebrauch dringend empfohlen
- Verwenden Sie nur Zeitschaltuhren mit **geerdetem Kontakt und CE-Kennzeichnung**

### 13.5 Gitterrost (standardmäßig in jedem Behälter enthalten)

- Material: Kunststoff oder Eisen (je nach Modell)
- Form: passend zur Innenmaße des Heubeckers

- Funktion: hält das Heu über dem Wasserspiegel
- **Zur Reinigung abnehmbar**



**Verwenden Sie ausschließlich Originalteile oder gleichwertige Teile.**

Ersetzen Sie beschädigte Teile rechtzeitig. Teile, die nicht von De Nisse Hoeve stammen, können zu unsicheren Situationen führen und führen zum Erlöschen der Garantie und Haftung.

## 14. Stabilität während des Gebrauchs, Transports und der Lagerung

Um eine sichere Verwendung und eine lange Lebensdauer des Heustaplers zu gewährleisten, muss das Gerät während der Verwendung, des Transports, der Lagerung und der Wartung immer stabil und korrekt aufgestellt sein.

### 14.1 Während des Gebrauchs

- **Stellen Sie den Heubehälter und den Dampfer immer auf einen ebenen, harten Untergrund.**
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter und der Dampfer nicht verrutschen oder umkippen können, auch nicht bei Wind oder unebenem Gelände.
- Stellen Sie den Dampfer vorzugsweise in einem Innenraum oder unter einem Dach auf einem **stabilen Boden** auf. Lassen Sie den Schlauch ohne Spannung oder Knicke über den Boden laufen.
- Verwenden Sie das Gerät **nicht auf geneigten Untergründen**, Gras, Paletten oder losem Kies ohne Verstärkung.

### 14.2 Während des Transports und der Beförderung

- **Trennen Sie** vor dem Transportieren oder Kippen **immer den Dampfschlauch** vom Behälter.
- **Lassen Sie das Heu und das Gerät zunächst vollständig abkühlen.**
- Bewegen Sie den Heubehälter an den Seiten oder Griffen; **heben Sie ihn niemals am Schlauch an.**
- Achten Sie bei Modellen mit Rädern darauf, dass diese gut rollen und der Behälter auf unebenem Untergrund nicht kippt.
- Verwenden Sie beim Transport in Fahrzeugen immer Spanngurte oder Sicherungsmaterial, um ein Verrutschen zu verhindern.

### 14.3 Bei Außerbetriebnahme oder vorübergehender Nichtbenutzung

- **Lassen Sie den Dampfreiniger** nach Gebrauch **vollständig entleeren**, indem Sie ihn leicht nach vorne kippen (z. B. über einem Waschbecken).
- Bewahren Sie den Dampfreiniger **aufrecht, trocken und frostfrei** auf.
- Bewahren Sie den Schlauch **frostfrei auf.**
- Lassen Sie den Schlauch und den Behälter nach Gebrauch **vollständig trocknen**, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- **Lagern Sie** das Gerät **nicht in direktem Sonnenlicht**, sondern vorzugsweise in einem kühlen, trockenen Raum.



Unsachgemäße Lagerung oder Transport (z. B. unter nassen oder frostigen Bedingungen) kann zu Haarrissen im Kunststoff, sich lösenden Dichtungen oder elektrischen Schäden am Dampfglätter führen.

## 15. Anweisungen für Transport, Transport und Lagerung

Um Verletzungen, Schäden oder Fehlfunktionen beim Transport des Heudampfers oder seiner Teile zu vermeiden, müssen die folgenden Richtlinien befolgt werden. Die Anweisungen wurden in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie erstellt.

### 15.1 Allgemeine Anweisungen für den Transport

- **Lassen Sie den Dampfgarer und den Behälter** vor dem Transport oder der Lagerung **immer abkühlen**.
- **Leeren Sie den Dampfer vollständig**, indem Sie ihn leicht nach vorne kippen; Restwasser im Behälter kann gefrieren oder zu Undichtigkeiten führen.
- **Trennen Sie den Dampfschlauch** vor dem Transport oder der Verlagerung vom Heubehälter.
- Bewegen Sie den Behälter nicht, wenn noch ein Schlauch oder Stecker angeschlossen ist.

### 15.2 Lagerbedingungen

Teil	Lagerraum	Wichtige Bedingungen
Dampfgarer	Innen, frostfrei	Niemals nass oder gefroren lagern oder verwenden
Heubehälter	Bei Frost im Innenbereich, ansonsten im Außenbereich abgedeckt	Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden, bei Leckage kippen. Vor dem Kippen den Schlauch abkoppeln!
Schlauch	Im Innenbereich, trocken und frei hängend	Nicht aufrollen und verstauen, wenn er nass ist
Timer	Innen, trocken und geerdete Steckdose	Nur bei Raumtemperatur verwenden

### 15.3 Gewichtsangaben für das Heben und Transportieren

Modell	Behälter	Gewicht (leer)	Griffe	Räder vorhanden
Der Ton		8 kg	Nein	Nein
Der Krui		5 kg	Ja	Ja
De Trog		7,3 kg	Ja	Ja
Dampfgarer		ca. 2,5 – 3 kg	Ja	Nein



**Heben Sie mit beiden Händen**, halten Sie den Rücken gerade, verwenden Sie gegebenenfalls eine Sackkarre oder eine zweite Person beim Treppensteigen oder auf nassem Untergrund.

### 15.4 Besondere Hinweise für die Lagerung im Winter und bei Frost

- **Bei Temperaturen unter 5 °C** den Dampfreiniger **immer ins Haus** holen.
- Bewahren Sie den Schlauch **trocken und aufgerollt** an einem frostfreien Ort auf.
- Lassen Sie den Heubehälter über den Stopfen (falls vorhanden) entleeren und stellen Sie ihn bei der Lagerung im Freien vorzugsweise **auf den Kopf**.

- Bei Lagerung in einem Stall oder einer Scheune: **Mit einem atmungsaktiven Tuch oder einer Plane abdecken.**

## 16. Vorgehensweise bei Unfällen oder Störungen

Obwohl der Heu-Dampfer robust und sicher konstruiert ist, können während des Gebrauchs Situationen auftreten, in denen es zu einer Störung oder Blockierung kommt. In diesem Kapitel wird erläutert, wie Sie bei Problemen sicher handeln und welche Maßnahmen Sie ergreifen oder vermeiden sollten.

### 16.1 Bei Blockierung oder Überdruck (während des Dampfens)

- **Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose.**
- Lassen Sie das Gerät **mindestens 15 Minuten abkühlen**, bevor Sie Teile berühren.
- Überprüfen Sie, ob:
  - Der Schlauch geknickt, verstopft oder gelöst ist.
  - Der Heubehälter richtig geschlossen ist.
  - Der Dampfgarer ausreichend Wasser enthält (nicht trocken gekocht).
- **Öffnen Sie niemals den Deckel oder die Kappe des Dampfgarers und trennen Sie den Schlauch niemals während oder unmittelbar nach dem Gebrauch** (Verbrennungsgefahr!).

### 16.2 Bei Ausfall oder Stromausfall

- Überprüfen Sie, ob der Zeitschalter oder die Sicherung ausgeschaltet ist.
- Warten Sie immer, bis der Dampfgarer abgekühlt ist, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen.
- Starten Sie das Gerät erst wieder, nachdem Sie überprüft haben, ob alle Anschlüsse (Stecker, Schlauch, Deckel) korrekt sitzen.

### 16.3 Bei Undichtigkeiten oder Wasserverlust

- Überprüfen Sie:
  - Ob der Gummistopfen richtig in den Heubehälter eingesetzt ist (falls ein Abflussloch vorhanden ist).
  - Ob sich Wasser am Boden des Behälters befindet (durch zu viel Wasser oder falsch platziertes Gitter).
  - Ob der Schlauch fest auf der Schnellkupplung sitzt.
- **Lassen Sie den Behälter trocknen, leeren Sie den Dampfgarer und starten Sie erst nach der Überprüfung erneut.**

### 16.4 Bei Geruch, Rauch oder Überhitzung

- **Stellen Sie den Dampfvorgang sofort ein** und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Überprüfen Sie:
  - Ob das Kabel heiß oder beschädigt ist.
  - Ob das Dampfgerät ohne Wasser eingeschaltet wurde.
- **Verwenden Sie das Gerät nicht erneut**, ohne es zuvor überprüfen oder reparieren zu lassen.
- Wenden Sie sich an De Nisse Hoeve oder einen autorisierten Reparaturdienst.

## 16.5 Allgemeine Störungen und Lösungen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine Dampfbildung	Kein oder zu wenig Wasser im Dampfgarer oder Dampfgarer ist verkalkt	Erneut befüllen, 10 Minuten warten oder Dampfgarer entkalken
Dampf entweicht unter dem Deckel	Deckel nicht richtig geschlossen/schräg aufgesetzt	Richtig schließen und erneut versuchen
Schlauch undicht	Schlauch beschädigt oder Verbindung nicht richtig befestigt	Ersetzen oder erneut befestigen
Steckdose warm oder fällt aus	Zu hohe Belastung, defektes Verlängerungskabel	Andere Steckdose verwenden, keine Kabeltrommel



**Bei Verletzungen oder Zweifeln hinsichtlich der Sicherheit:** Wenden Sie sich sofort an einen Arzt (bei Verbrennungen) und/oder an De Nisse Hoeve.



**Bringen Sie den Dampfreiniger niemals ohne Rücksprache selbst zur Reparatur zu einer externen Adresse.** Durch Modifikationen oder unsachgemäße Reparaturen erlöschen die Garantie und die Haftung.

## 17. Wartung und Einstellungen durch den Benutzer

Um den Heudämpfer in gutem Zustand zu halten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Wartung unerlässlich. In diesem Kapitel wird beschrieben, welche Wartungs- und Kontrollarbeiten vom Benutzer selbst durchgeführt werden dürfen und müssen. Die beschriebenen Arbeiten sind einfach, erfordern kein Werkzeug und dürfen nur durchgeführt werden, wenn der Heudämpfer vollständig abgekühlt und spannungsfrei ist (Stecker aus der Steckdose gezogen).

### 17.1 Tägliche Wartung (nach jedem Dampfvorgang)

- **Leeren Sie das Restwasser** aus dem Dampfgarer, indem Sie ihn leicht nach vorne kippen (schließen Sie den Schlauch ab!).
- **Spülen Sie den Behälter** mit Wasser **aus** und entfernen Sie zurückgebliebene Heureste.
- **Reinigen Sie den Rost.** Dieser ist herausnehmbar und lässt sich leicht abspülen.
- **Überprüfen Sie den Schlauch oder die Kupplung auf Verstopfungen, Knicke oder Beschädigungen.**
- **Trennen Sie den Schlauch immer vom Behälter, bevor Sie diesen bewegen oder kippen.** So verhindern Sie, dass die Kupplung abbricht.

### 17.2 Wöchentliche Wartung

- **Entfernen Sie heruntergefallenes Heu oder Staub** vom Boden des Heubehälters.
- **Reinigen Sie die Außenseite** des Dampfgärts mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch.
- **Überprüfen Sie das Kabel** auf Beschädigungen oder Verschleiß. Bei Beschädigungen: sofort ersetzen.
- **Überprüfen Sie die Schnellkupplung** (falls vorhanden) auf Spiel und Undichtigkeiten.

### 17.3 Regelmäßige Wartung

- **Entkalken Sie den Dampfgarer mindestens alle 12 Dampfgarvorgänge**, abhängig von der Wasserhärte.

- Verwenden Sie dazu ein geeignetes Entkalkungsmittel gemäß den Anweisungen des Herstellers des Dampfglätters.
- **Überprüfen Sie, ob der Wasserstand korrekt bleibt:** Bei Abweichungen kann der Thermostat oder das Heizelement defekt sein.

## 17.4 Keine Einstellungen erforderlich

- Der Heudämpfer enthält **keine einstellbaren Teile**.
- Die Temperatur und der Dampfdruck werden automatisch durch den internen Thermostat des Dampfgeräts geregelt.
- **Nehmen Sie keine Änderungen oder Anpassungen** am Schlauch, an der Kupplung, am Behälter oder am Dampfgerät **vor**.

## 17.5 Reparaturen und Modifikationen

- **Es ist nicht gestattet, selbst Modifikationen vorzunehmen.**
- Verwenden Sie ausschließlich Originalteile oder von De Nisse Hoeve gelieferte Ersatzteile.
- Lassen Sie Reparaturen am Dampfgerät von einem zugelassenen Mechaniker durchführen oder wenden Sie sich an De Nisse Hoeve.



Regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer Ihres Heudämpfers und beugt Störungen vor.



**Bitte beachten Sie:** Überfällige Wartungsarbeiten können zu Funktionsbeeinträchtigungen oder gefährlichen Situationen wie Überhitzung, Kalk- oder Schimmelbildung führen.

# 18. Anweisungen für eine sichere Wartung und Schutzmaßnahmen

Die Wartung des Heudämpfers muss immer sicher und gemäß den Richtlinien durchgeführt werden. Im Folgenden sind die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und persönliche Schutzausrüstung aufgeführt, die Benutzer beachten müssen, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.

## 18.1 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen bei der Wartung

- **Ziehen Sie immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.**
- Lassen Sie den Dampfreiniger vor Wartungsarbeiten vollständig **abkühlen (mindestens 15 Minuten)**.
- **Öffnen Sie niemals die Kappe oder den Deckel während oder unmittelbar nach dem Gebrauch.**
- Lassen Sie den Schlauch **immer abkühlen**, bevor Sie ihn abnehmen.
- **Trennen Sie den Schlauch immer, wenn Sie den Behälter bewegen oder kippen.**

## 18.2 Empfohlene Schutzausrüstung

Situation	Empfohlene PSA	Grund
Entkalken oder Reinigen mit warmem Wasser	Gummihandschuhe	Schutz vor chemischen Einflüssen und Hitze

Situation	Empfohlene PSA	Grund
Reinigung des Behälters	Schutzbrille (optional)	Zum Schutz vor Spritzern in die Augen
Wartung in feuchten Räumen	Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle	Verhindert Ausrutschen



Beim Reinigen mit Entkalkungsmittel oder beim Spülen von Teilen unter Druck wird das Tragen einer Schutzbrille empfohlen.

### 18.3 Handlungen, die Sie niemals ausführen dürfen

- Führen Sie keine Wartungsarbeiten durch, wenn das Dampfgerät unter Spannung steht.
- Niemals am Kabel, Stecker oder an internen Teilen herumhantieren.
- Entfernen Sie keine Teile während des Betriebs oder innerhalb von 15 Minuten nach dem Gebrauch.
- Füllen Sie kein kaltes Wasser in einen heißen Dampfreiniger nach.
- Verwenden Sie niemals chemische Mittel zur Reinigung des Heubehälters, des Schlauchs oder des Dampfreinigers.
- Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger oder fließendes Wasser für den Dampfreiniger.



**Achtung:** Wasser, Dampf und Elektrizität bilden zusammen eine potenziell gefährliche Kombination. Seien Sie daher immer wachsam und führen Sie Wartungsarbeiten nur unter sicheren Bedingungen durch.

## 19. Werkzeuge, die an der Maschine montiert werden können

Der Heu-Dampfreiniger ist ein geschlossenes System und **nicht für die Erweiterung mit Werkzeugen oder Zubehörteilen ausgelegt**. Dennoch gibt es einige Komponenten, die funktional mit dem Dampfreiniger verbunden sind und in diesem Kapitel aufgeführt werden.

### 19.1 Standardmäßig enthalten (markenabhängig)

Komponente	Funktion	Montage
Standard-Dampfschlauch	Verbindet Dampfreiniger mit Heubehälter	Fest oder über Schnellkupplung (je nach Modell)
Heubehälter mit Gitter	Hält das Heu während des Dampfens zurück	Keine Befestigung erforderlich, Schlauch in Dampfanschluss stecken
Herausnehmbares Gitter im Behälter	Hält das Heu über dem Wasserspiegel	Frei auf dem Boden platziert

### 19.2 Optional bestellbares Zubehör

Zubehör	Beschreibung
Dampfschlauch mit Schnellkupplung	Für einfachen Anschluss
Zeitschaltuhr	Für sicheres und automatisches Abschalten
Heubehälter mit Abflussloch	Für einfache Reinigung (Achtung: nicht wasserdicht)





**Bitte beachten Sie:** Es ist nicht gestattet, eigene Werkzeuge oder Zubehörteile hinzuzufügen oder die vorhandenen Teile zu verändern. Dies kann zu gefährlichen Situationen führen und hat den Verlust der Garantie und Haftung zur Folge.

## 20. Stabilität während des Gebrauchs, der Lagerung und des Transports

Der Heustapler ist so konstruiert, dass er unter normalen Bedingungen während des Gebrauchs, beim Transport, bei der Lagerung und beim Transport **stabil bleibt**. Voraussetzung hierfür ist, dass:

- der Heuwender auf einem ebenen, festen Untergrund steht,
- der Schlauch korrekt angeschlossen und nicht belastet ist,
- der Behälter während des Dampfens nicht bewegt wird,
- und der Schlauch **vor dem Kippen oder Bewegen des Behälters immer abgekoppelt wird**.

Beim Transport müssen Dampfer, Schlauch und Behälter separat transportiert werden, um Beschädigungen oder Instabilität zu vermeiden. Während der Lagerung muss der Dampfer in einem **frostfreien Raum** aufgestellt werden. Der Heubehälter kann im Freien gelagert werden, sofern er sauber und trocken ist, außer während Frostperioden.



Bei korrekter Verwendung und Aufstellung gemäß der Anleitung ist die Stabilität des Systems jederzeit gewährleistet.

## 21. Störungen und Unfälle – zu befolgende Vorgehensweise

Bei Störungen oder ungewöhnlichen Situationen gelten die folgenden Richtlinien:

### 21.1 Bei Störungen oder verdächtigem Betrieb:

- **Schalten Sie den Heudämpfer sofort** über den Zeitschalter **aus** oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- **Lassen Sie das Gerät** vor der Inspektion **mindestens 15 Minuten abkühlen**.
- **Überprüfen Sie, ob der Schlauch richtig angeschlossen ist**, der Behälter korrekt positioniert ist und der Wasserstand ausreichend ist.
- **Verwenden Sie den Heu-Dampfreiniger nicht erneut**, wenn:
  - das Kabel oder der Dampfgarer beschädigt ist,
  - Dampf aus anderen Teilen als dem Schlauch oder der Behälteröffnung austritt,
  - der Dampfreiniger nach Ablauf der Dampfzeit weiter brodet oder gurgelt.



**Verwenden Sie kein defektes Gerät.** Lassen Sie es ersetzen oder von einem Fachmann überprüfen.



**Berühren Sie niemals heiße Teile**, öffnen Sie keine Kappen oder Deckel und trennen Sie niemals den Schlauch, wenn Dampf austritt oder Druck vorhanden ist.

## 21.2 Bei einem Unfall (Verbrennung):

- Kühlen Sie die Stelle sofort mindestens 10 Minuten lang mit lauwarmem Wasser.
- Entfernen Sie keine Kleidung, die an der Wunde klebt.
- Konsultieren Sie bei Zweifeln oder bei Verbrennungen, die größer als eine Münze sind, immer einen Arzt.



Bei schweren Unfällen: **Rufen Sie 112 an** und geben Sie an, dass es sich um Verbrennungen durch Dampf handelt.

## 22. Wartungsanweisungen und vorbeugende Maßnahmen

Eine regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer des Heudampfers und verringert das Risiko von Störungen oder gefährlichen Situationen.

### 22.1 Tägliche Wartung (nach jedem Gebrauch):

- Trennen Sie den Schlauch vom Behälter.
- Ziehen Sie den Stecker des Dampfgeräts aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Heubehälter vollständig.
- Entfernen Sie altes Heu und Futterreste aus dem Behälter und vom Rost.
- Spülen Sie den Behälter mit klarem Wasser aus.
- Lassen Sie das System vor der Lagerung gut trocknen.

### 22.2 Wöchentliche Wartung:

- Trennen Sie den Schlauch vom Behälter.
- Ziehen Sie den Stecker des Dampfreinigers aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Dampfreiniger vollständig – auch wenn noch Restwasser darin ist.
- Überprüfen Sie den Schlauch auf Verstopfungen oder Verschleiß.
- Überprüfen Sie das Kabel auf Beschädigungen.
- Entfernen Sie heruntergefallenes Heu vom Boden des Behälters (unter dem Gitter).

### 22.3 Regelmäßige Wartung (alle 2, 4 bis 6 Wochen):

- Entkalken Sie den Dampfreiniger gemäß der Anleitung des Herstellers.
- Überprüfen Sie den Gummistopfen (falls vorhanden) der Ablauföffnung auf Undichtigkeiten.
- Überprüfen Sie die Funktion des Zeitschalters (falls vorhanden).

### 22.4 Vorbeugende Maßnahmen:

- Fügen Sie **niemals kaltes Wasser zu einem heißen Dampfgarer hinzu**.
- **Verwenden Sie immer Leitungswasser**, vorzugsweise entkalktes Wasser.
- **Verhindern Sie, dass der Dampfgarer trocken kocht** – verwenden Sie immer einen Zeitschalter mit der richtigen Zeiteinstellung.
- **Setzen Sie den Behälter und den Dampfgarer keiner direkten Sonneneinstrahlung aus**.
- **Verwenden Sie keine beschädigten Kabel, Stecker oder Teile**.



Bei Defekten: Verwenden Sie das Gerät nicht weiter, sondern lassen Sie es überprüfen oder ersetzen.

## 23. Anweisungen für die sichere Einstellung und Wartung

Alle Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät **vollständig ausgeschaltet, abgekühlt** und **vom Stromnetz getrennt ist**.

### 23.1 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen:

- **Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose**, bevor Sie mit der Reinigung, Inspektion oder Einstellung beginnen.
- **Lassen Sie das Gerät mindestens 15 Minuten abkühlen**, bevor Sie die Kappe öffnen, den Schlauch abnehmen oder Teile entfernen.
- **Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille**, insbesondere beim Entkalken oder Reinigen mit heißem Wasser.
- **Vermeiden Sie** während der Reinigung des Dampfglätters **den Kontakt mit elektrischen Teilen**.
- **Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände**, um Rückstände aus dem Schlauch oder Dampfreiniger zu entfernen.
- **Verwenden Sie** zur Reinigung **nur Wasser oder ein empfohlenes Entkalkungsmittel** – keine aggressiven Reinigungsmittel, Duft-, Farb- oder Geschmacksstoffe.

### 23.2 Einstellung und Überprüfung:

- Der Heudampfer erfordert keine technischen Einstellungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob:
  - der **Schlauch** sowohl am Dampfgarer als auch am Behälter **richtig angeschlossen ist**;
  - das **Gitter frei liegt** und richtig positioniert ist ( $\pm 5$  cm über dem Boden);
  - der **Stopfen des Abflusslochs** (falls vorhanden) richtig verschließt.



Nehmen Sie **niemals eigene Anpassungen oder Modifikationen** am Dampfgerät, Schlauch oder Heubehälter vor.

## 24. Werkzeuge, die an der Maschine montiert werden können

Auf dem Heu-Dampfer werden **keine zusätzlichen Werkzeuge oder Zubehörteile** montiert, die die Funktion des Systems beeinträchtigen könnten.

Die mitgelieferten Teile sind funktional ausreichend:

- der Dampfer,
- der Schlauch (Standard oder optional mit Schnellkupplung),
- der Heubehälter mit Gitterrost (zur Reinigung abnehmbar).

Es ist nicht gestattet, zusätzliche Zubehörteile oder Werkzeuge zu montieren oder eigene Anpassungen vorzunehmen. Dies kann die Funktion und Sicherheit des Systems beeinträchtigen.